

Contents

Acknowledgements	ix
List of Tables and Graphs	xi
List of Abbreviations and Institutional Names	xii
Introduction	1
CHAPTER 1	
Establishing the Fascist Regime	7
From <i>Squadrisimo</i> to the Dictatorship	7
Censorship in the Regime	12
Creating a Fascist Culture: The Dilemma	26
The Publishing Industry	34
CHAPTER 2	
The Statistics of the Translation Industry	43
A Comparison with France and Germany	47
The Situation in Italy	59
CHAPTER 3	
The Translation Invasion: 1929–1934	67
The Start of the Invasion	69
The Translation Boom	78
Room for Manoeuvre	87
The Campaign Against Translations	96

CHAPTER 4

Translation and Cultural Autarky: 1936–1938	113
The Second Campaign against Translations	114
Negotiating with the Authorities	143
The Ministry's View	157

CHAPTER 5

Translation as Cultural Pollution: 1938–1943	165
The <i>Bonifica</i> of Italian Literature	167
The Final Clampdown	182
The Case of <i>Americana</i>	197

Conclusion	207
------------	-----

Appendix	211
----------	-----

Overview Table	211
Figures on Translations based on National Sources	213
Figures from the <i>Index Translationum</i>	220
Figures drawn from Francesco Chicco	221
Figures manipulated by the Publishers Federation	223
Mondadori Publishing Figures	224

Bibliography	227
--------------	-----

Index	239
-------	-----